

Porównanie tłumaczeń Psalmów 36:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam* upadli czyniący bezprawie, Zostali powaleni i nie mogą powstać. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto upadli ci, którzy czynili bezprawie, Zostali powaleni i powstać już nie mogą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto czyniący nieprawość runęli, zostali powaleni i nie mogą powstać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto tam upadli złoczyńcy, Zostali powaleni i nie mogą powstać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto upadli złoczyńcy, zostali powaleni i nie mogą powstać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto upadli dopuszczający się nieprawości, zostali powaleni i nie mogą powstać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto upadną złoczyńcy, porażeni, nie zdołają się już podnieść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Господь висміє його, бо наперед бачить, що прийде його день.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tam już padają złoczyńcy; porażeni są i nie mogą powstać.

¹⁾ Tam, שָׁם (szam): być może: (1) emf.: Oto; (2) שָׁמָּה (szamemu): Czyniących bezprawie spotkało zniszczenie,/ Zostali powaleni.